

中国诗词赋经曲

诗经

今译

贵州人民出版社

诗经



今译

贵州人民出版社



中国诗词赋经典

诗经今译

袁愈葵 译诗 袁愈葵 张祖志 沈同芳 注释

责任编辑 方家常 龚璐
封面设计 邹刚
版式设计 张凤英
出版发行 贵州人民出版社
社址 贵阳市中华北路289号
邮编 550001
印刷 贵州新华印刷厂
开本 850×1168毫米 1/32
字数 460千
印张 18.5
印数 1~2000册
版次 2000年10月第1版
印次 2000年10月第1次印刷
书号 ISBN 7-221-05279-4/I·1179
定价 20.00元

黔版图书 版权所有 侵权必究

出 版 说 明

在中华民族悠久灿烂的文明中，最浩繁丰富的莫过于文学了，而中国文学的浩浩长河，数千年来一直以诗歌为其主流。“江山代有才人出，各领风骚数百年”。从现实主义传统的源头《诗经》和为浪漫主义奠基的《楚辞》开始，文学的天空星汉灿烂，涌现了难以计数的优秀诗人和优秀作品。而唐诗和宋词，乃是中国诗歌史上刺破青天的两座高峰。“诗缘情而绮靡，赋体物而浏亮”。汉赋也曾是中国文学这座百花园中盛极一时的名花，尽管不能像诗词那样配乐歌唱，但广义地说，它也是诗的一种。“一代有一代之所胜”，这些有代表性的辉煌之作，早已成为中华民族精神世界中永远矗立的丰碑，千百年来受到人民群众的真心喜爱。

孔子说：“贤者识其大者。”为了使广大读者在浩如烟海的文学作品中用有限的时间读到那些在历史上久有定评的经典性作品，我们决定出版这套名为《中国诗词赋经典今译》的丛书。这套书汇集了本社荣获中宣部精神文明建设五个一工程奖的《中国历代名著全译丛书》中最受读者欢迎的几种图书，这些书大多已发行了一二十万册，一直受到读者的厚爱。为了这次易名新版，著者和编辑都对原书进行了精心修订和审校，补其罅漏，使之更臻完美。

我们十分高兴的是，在迎接我社成立五十周年的喜庆日子里，我们能够将这套精品图书奉献给一贯支持和爱护我社的读者朋友们。

贵州人民出版社

2000.8

前 言

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，共三百零五篇。本只称《诗》，儒家列为经典之一，故称《诗经》。

《诗经》分为“风”、“雅”、“颂”三大类：《风》有十五国风，《雅》有《大雅》、《小雅》，《颂》有《周颂》、《鲁颂》、《商颂》。

《诗经》的创作，距今二千五百多年。大抵是周初至春秋中叶的作品。它包括的时期共约五百多年，它产生于今陕西、山西、河北、河南、山东及湖北等地。相传周王室有专人收集民间诗歌的制度，称为“采诗”。《诗经》中不少作品的辑集与这种制度有关。据《史记》等书记载，认为全书系孔子所删定。

《诗经》经秦火后，至汉复传，传诗者共四家。齐人轅固所传称齐诗，鲁人申培所传称鲁诗，燕人韩婴所传称韩诗，鲁人毛亨所传称毛诗。四家释义多有不同。传至东汉，郑玄为《毛传》作笺，此后毛传郑笺广为流传，齐鲁韩三家诗则逐渐衰废，以致亡佚。由于毛亨与郑玄对诗的解释亦时有同异，是此非彼者争论多年，衍生出许多有关诗经研究的著作。至唐贞观年间，孔颖达以郑笺为正义，统一了争论。他在以毛传郑笺为基础的诸多著述中，选用刘焯的《毛诗义疏》与刘玄的《毛诗述义》为稿本，为之作疏。至清朝乾隆四年，阮元等奉皇帝之命校勘《十三经注疏》。他们依据宋刻版的《十三经注疏》本，其中的《诗经》部分为《毛诗正义七十卷》汉毛公传，郑玄笺、孔颖达等正义。并参照嘉靖年间刻本《闽本注疏七十卷》、万历年间刻本《明监本注疏七十卷》及崇祯年间刻本《汲古阁毛氏本注疏七十卷》。对诗歌的本文，

他们还参照了两种石碑的碑文，即《唐石经二十卷》和《南宋石经残本》。其他的经本及诸家对《诗经》的研究，他们亦广为涉猎，最终整理出《毛诗正义附校勘记》二十卷（作者注：每卷之下又分为之一、之二……共七十小节，即将孔疏后之七十卷合并为二十卷）。这个校勘本为后来的经学界所公认，并成为后人研究《诗经》的主要依据。世界书局曾将阮元主持校刻的《十三经注疏附校勘记》影印出版，1979年中华书局又翻印世界书局的影印本。本书中的《诗经》本文，即依据此翻印本中的《毛诗正义》部分。

长期以来，《诗经》一直受到很高的评价。它对中国二千多年的文学发展有深广的影响，而且是很珍贵的古代史料。《诗经》在汉语发展史上的地位也是非常重要的。它反映了两千五百年前文学语言的真实面貌，具有丰富的词汇，尤其在研究上古音韵方面，它是极为重要的资料。

《诗经》反映了当时社会的各个方面。描述了复杂的社会生活，人民大众思想和感情，具有很强的现实主义精神。这不仅在十五国风中大量地反映出来，就是《雅》、《颂》部分，也由于文学形象，每每大于作家的思想，尽管作者是以他的阶级意识去表达他的主观意图，但内容上还是要反映出客观现实来的。更由于《小雅》、《大雅》和《颂》是谈“王政”的，现实生活和社会矛盾，反映得更为突出、具体和深刻。过去《诗经》被统治阶级用作教化的工具，加以种种歪曲，一些文人学者加以穿凿附会去迎合统治者的思想，《雅》、《颂》在今天被认为是为统治者服务的，一般选本往往不加以重视。其实，《雅》、《颂》有不少篇章，直接揭露统治者的丑恶，深中时弊，触及统治阶级内部实况。其艺术表现手法，也是义深语曲，揭露尖刻，爱憎分明的，人民性、艺术性不亚于民歌。如：

《小雅·十月之交》刺周幽王宠褒姒，用权臣，致国家危乱，人民受害。这首诗的第四章将与褒氏结党为恶的大小官员的姓名，

都一一指出，以明其罪。这是老百姓所难于了解的内幕。

《小雅·雨无正》刺幽王昏暴，小人误国；揭露了幽王政令如雨之多而皆苛虐。诗的第六章描述了好人做人难，国家处于危急地位，还怕两面得罪人。非士大夫难于如此自白。

《小雅·小旻》刺统治者政策邪辟，任用小人。诗的第二、三章叙述了统治者只信谗言，官吏只说而不愿负责任，国家焉得不乱？

《大雅·板》反映了当时政治的腐败，讽劝同僚挽救西周摇摇欲坠的统治。诗的第五章描写人民苦极、贫极，而统治者不闻不问的现实情景。

《大雅·民劳》对暴君厉王听信奸宄及其暴虐之行，给以警告，劝他勿再纵容小人劳民害国。诗的最后一章：“人民劳苦够了，要求稍微得安闲。抚爱这些京师人，国无残酷少祸乱。不要纵容阴谋家，谨防缠你糖衣弹。制止暴虐与抢夺，则使政治有变乱。王呀！因为我是很爱你，特此向你来规劝。”（民亦劳止，汔可小安。惠此中国，国无有残。无纵诡随，以谨缙绅。式遏寇虐，无俾正反。王欲玉女，是用大谏。）对统治者既揭露又规谏。

《颂》虽是祭祀乐歌，未直接抨击时弊，但仍然反映出社会现实。如《闵予小子》、《访落》、《敬之》、《小毖》等诗篇，都透露了国家多难，自惩后患的史实。《载芣》、《良耜》等诗篇，也反映出人民终岁劳累，统治者大肆剥削的事实。

《雅》、《颂》部分，虽有些是宴会的乐歌；但却有不少暴露时政的作品，表现了对周室趋于衰落的不安和忧虑；一些祭祖祀神的诗，提供了关于周的兴起、周初经济制度和生产情况的重要资料。所以，认为《雅》、《颂》价值不大的想法，是个误解。

《诗经》反映了西周和东周五百年间社会的各个方面。文学家，把它当作我国古代一部伟大的文学作品来读；史学家，把它当作宝贵的史料来研究。“读《蟋蟀》而知人民之俭朴，读《隰有长

楚》而知人民之痛苦。”前人说得很具体。《诗经》较其他典籍为真实，这有其历史根源。那时统治者用民歌来检查政治。“天子出巡，命太师陈诗以观民风。”（《礼记》）《颂》用来祭宗庙。又还诵诗来作外交辞令。各国接待宾客时，必赋诗以见志。（据顾高栋《春秋大事表》载赋诗凡二十八次。）再加上《诗经》全篇押韵，音节铿锵，人们乐于诵读。口语相传，虽遭秦火，仍无损于它的存在。《汉书·艺文志》说：“遭秦而全者，以其讽诵不独在于竹帛故也。”

《诗经》的内容，它反映尖锐复杂的社会矛盾和极为深刻、丰富的思想性和人民性，可以从以下几方面来看。

一、关于恋爱和婚姻的诗。反映男女爱情生活的诗，在《国风》中占很大比重。这些诗大多数是民歌。感情大都诚挚、热烈、纯朴、健康。例如《周南·关雎》，写一个男子思慕一位在河边采摘荇菜的美丽姑娘，并设法去追求她：用琴瑟作乐来表达爱她之意，用钟鼓奏乐来使她快乐。表现了率真大胆的情感。《周南·卷耳》写一个采卷耳的妇女怀念她远行在外的爱人，想象他在外的各种困顿情况，抒发了离愁。《邶风·柏舟》写一个姑娘自己找好了对象，不顾礼教的束缚和母亲的阻挠，誓死忠于爱情，不肯改变主意，表现了她强烈的斗争性。《卫风·木瓜》写情人互相赠送东西，以表爱情。《郑风·风雨》写一个女子正在想念她的爱人而爱人就回来了的喜悦心情。

《诗经》中的爱情诗内容非常广泛，从不同角度，表现恋爱生活的忧喜得失，离合变化。例如《召南·野有死麕》，写一个青年猎人在林中猎得獐和鹿，又砍了柴草，遇到一位使他惊叹地赞为美如玉的姑娘，获得了她的爱情。诗歌表现了他们的结合自然而又自由，感情纯真而又粗犷。《邶风·静女》写一对情人在城隅幽会，男子来到时，他的爱人却故意躲了起来。他久等不见，急得“搔首踟蹰”。等到他发现爱人已经如约来了，而且情深意长地送

给他一把红草，就大喜过望。他觉得那草儿“洵美且异”，因为那是心爱的人所赠。生动地描写了青年男女恋爱生活的情趣。

在《诗经》的爱情诗里，还有写恋爱被阻挠内心苦恼的，如《郑风·将仲子》；有写女子失恋后对爱人的责怨的，如《郑风·狡童》；有写死生隔绝的痛苦的，如《唐风·葛生》。

二、反抗并揭露统治阶级的残酷剥削。以《魏风·伐檀》、《魏风·硕鼠》、《豳风·七月》、《小雅·大东》及《大雅·荡》、《大雅·桑柔》等为例。

“不稼不穡，胡取禾三百廛兮？不狩不猎，胡瞻尔庭有县貆兮？彼君子兮，不素餐兮。”《伐檀》

“硕鼠硕鼠，无食我黍！三岁贯女，莫我肯顾，迨将去女，适彼乐土。乐土乐土，爰得我所！”《硕鼠》

“大东小东，杼柚其空。”《大东》

“曾是强御？曾是掊克？曾是在位？曾是在服？”“女炰烋于中国，敛怨以为德。”《荡》

“忧心慙慙，念我土宇，我生不辰，逢天俾怒。自西徂东，靡所定处。多我覯瘠！孔棘我围。”《桑柔》

“七月流火，九月授衣。一之日觜发。二之日乘烈。

无衣无褐，何以卒岁？”《七月》

在这些诗篇里，人民将贵族老爷比做大老鼠。还质问他们“不稼”、“不猎”，为啥吃穿不缺？人民终岁为他们劳动，自己却没衣没食，不知怎样度过寒冬。织布机上，还搜括一空。他们还重用暴虐、贪鄙的人掌权，使人民从西往东，居无定所，受苦不尽。

三、反抗压迫。对统治阶级残酷的压迫，发出不平的呼声。以《召南·小星》、《邶风·北门》、《齐风·东方未明》及《小雅·正月》、《小雅·十月之交》、《小雅·雨无正》、《小雅·北山》等为例。

“嘒彼小星，三五在东。肃肃宵征，夙夜在公，寔命

不同。”《小星》

“出自北门，忧心殷殷，终宴且贫，莫知我艰。已焉哉！天实为之，谓之何哉？”《北门》

“东方未明，颠倒衣裳。颠之倒之，自公召之。”《东方未明》

“三事大夫，莫肯夙夜，邦君诸侯，莫肯朝夕，庶曰式臧，复出为恶。”《雨无正》

“四方有美，我独居忧。民莫不逸，我独不敢休。”《十月之交》

“或燕燕居息，或尽瘁事国。或息偃在床，或不已于行。”《北山》

这些诗句，表现了劳动人民日夜被贵族老爷们不顾死活地逼着奔走劳动，忙得衣裤也颠倒穿。许多苦役加于一身，家里妻子还诟骂不休。可是有的人却“燕燕居息”，在家享受。当然这只能是那些老爷们。连《候人》（曹风）小吏的幼女都落到饿饭，家里大人更是饥寒交迫。这种结果都是邦君诸侯、三事大夫们所压迫造成的。

四、反抗行役。如《邶风·式微》、《王风·君子于役》、《唐风·鸛羽》、《魏风·陟岵》和《小雅·祈父》、《小雅·小明》等。

“式微式微，胡不归？微君之故，胡为乎中路？”《式微》

“君子于役，不知其期，曷至哉？鸡栖于埘，日之夕矣，羊牛下来。君子于役，如之何勿思？”《君子于役》

“肃肃鸛羽，集于苞栩。王事靡盬，不能艺稷黍，父母何怙？悠悠苍天！曷其有所？”《鸛羽》

“祈父！予王之爪牙，胡转予于恤？靡所止居！”《祈父》

“……我征徂西，至于荒野。二月初吉，载离寒暑。

心这忧矣，其毒大苦。念彼共人，涕零如雨。岂不怀归，畏此罪罟！”《小明》

这些诗歌，具体、生动地反映了繁重的徭役、行役，强加于人民，使他们离乡背井，日夜奔忙，不能回家耕种养活父母。想自己回家，又怕加罪，遭受更大的迫害。

五、反抗婚姻的不自由。如《卫风·氓》，反映一个勤劳善良的妇女，哀诉她被遗弃的不幸遭遇。为后世《琵琶行》、《长恨歌》以及《孔雀东南飞》等名篇之所本。《邶风·终风》、《邶风·日月》、《邶风·谷风》抒写了女子对狂暴丈夫的怨恨；女子控诉丈夫对她的遗弃；女子遭受遗弃后倾诉自己的不幸。《王风·中谷有蓷》写弃妇悲苦无告。这些诗都对妇子的不幸和婚姻的不自主寄托了深沉的同情，发出了愤激的呼声。

六、揭露并讽刺统治阶级荒淫无耻的罪行。统治者生活腐烂，造成人民的痛苦。《邶风·新台》刺卫宣公筑新台强娶儿媳的丑事。《齐风·南山》、《齐风·敝笱》对齐襄公兄妹私通，给予了无情的揭露。这些见不得人的事，尽出在统治者身上。他们夜里大开筵席，不醉不止，可人民却是每食不饱，叹息“知我如此，不如无生”。

七、反映人民劳动生活。《豳风·七月》、《小雅·甫田》、《小雅·大田》、《周颂·载芣》、《周颂·良耜》以及《鲁颂·閟宫》反映了农业生产已相当发展。农民“播厥百谷”，“黍稷重穰，植穰菽麦。……有稷有黍，有稻有秬。”农夫们春播秋收，积粮纳税，以供老翁们酿酒祭祖宗。

《小雅·无羊》、《鲁颂·駉》等诗篇，反映了畜牧业生产的发展：“谁谓尔无羊？三百维群。……三十维物，尔牲则具。”“駉駉牡马，在坰之野。薄言駉者？有騶有皇，有騶有黄，以车彭彭。思无疆！”这些诗反映了那时的牧人，就能饲养大群的羊牛和各种毛色的马。繁殖这些大畜牲为人服务，这是畜牧业上的一个大进步。

《小雅·斯干》、《大雅·豳》及《鲁颂·閟宫》描写了劳动人民欣取松柏作为材料，筑土墙，建房屋，经过艰苦劳动，新居筑成，可挡风雨，可避鸟鼠。修了又平又直的大路：“周道如砥，其直如矢。”反映了在建筑方面的发展。

此外，反战思想，也由一些诗篇表现出来。例如，在《邶风·击鼓》中战士说：“跟从领队孙子仲，联好与国陈和宋。既不允許我回家，满腹忧愁心伤。”（从孙子仲，平陈与宋。不我以归，忧心有忡！）战士和妻子诀别时说：“紧紧握着你的手，愿意白头同偕老。”“可叹如今相别离，要想生还不能去。可叹如今远别离，我的誓约成空语。”（执子之手，与子偕老。于嗟阔兮，不我活兮！于嗟洵兮，不我信兮！）《豳风·东山》的东征战士也说：“一说快离东山归，念着西方使我悲。缝件普通新服装，不绑裹腿再打仗。”（我东曰归，我心西悲。制彼裳衣，勿士行枚。）还有反抗殉葬的《秦风·黄鸟》篇也说：“苍天呀苍天！杀害好人不应该！如果可赎这条命，人替百死也愿挨。”（彼苍者天，歼我良人！如可赎兮，人百其身！）

《诗经》里的作品多方面地描写了现实生活，表现了不同阶级和阶层人在现实生活中的感受。它们真实地反映了现实事物。特别可贵的是，《诗经》对现实事物的反映，并不是平铺直叙的，而是大量地运用了比、兴的艺术手法来表现的。

历来，人们以“赋、比、兴”作为《诗经》的写作方法。“赋者，敷陈其事而直言之也。”“比者，以彼物比此物也。”“兴者，先言他物以引起所用之辞也。”（朱考亭语）赋相当于今天文学上的叙述方法。比、兴相当于比拟、借喻、明喻、隐喻等修辞方法。

《诗经》用“赋”写的篇章，多是较长篇的。如《卫风·硕人》、《卫风·氓》、《魏风·伐檀》、《秦风·小戎》、《豳风·七月》。至于《大雅》、《小雅》，长篇特多，也即是用赋的写法多。但虽是叙事，并不排斥细腻的描写。如人物形象、人的内心活动和

事件过程，都写得形象鲜明，意境深刻，感人极深。先就人物形象说。

“手如柔荑。肤如凝脂。领如蝤蛴，齿如瓠犀，螓首蛾眉。巧笑倩兮！美目盼兮！”

《硕人》这一章，前五句写静的身体形象，已经非常美了，加上后二句，真是呼之欲出，把诗中人都画活了。是“回头一笑百媚生，六宫粉黛无颜色”和“秣纤得中，脩短合度……”等《长恨歌》、《洛神赋》的范本，开启后代刻画人物的先例。

“三岁为妇，靡室劳矣。夙兴夜寐，靡有朝矣。言既遂矣，至于暴矣。兄弟不知，咥其笑矣。静言思之，躬自悼矣。”《氓》

这章写出结婚，勤苦持家，生活渐裕，被遗弃，为兄弟所讥笑，感到无限哀痛的事件过程和内心活动。古诗十九首《上山采蘼芜》、《乐府·孔雀东南飞》及杜甫的《佳人》等，都是由这脱胎出来的。

“昔我往矣，杨柳依依；今我来思，雨雪霏霏。行道迟迟，载渴载饥。我心伤悲，莫知我哀！”《小雅·采薇》

这章用写景物时令来托出内心活动，意境高妙，引人入胜，是由典型环境中刻画出典型性格来的范例。前人评它是《诗经》中的压卷，一点不错。

“……四之日举趾，同我妇子，饁彼南亩，田畯至喜。”

“……一之日于貉，取彼狐狸，为公子裘。二之日其同，载缁武功。言私其纵，献豸于公。”《七月》

短短两节，写时令，写农民的劳动：一年到头不得休息，到年终，向老爷们献上年货。不禁使人想到《红楼梦》贾家庄头乌进孝，年终向贾珍缴纳财物，在大风雪天走了一两个月才到，贾珍还嫌少了的情况。

“坎坎伐檀兮，寘之河之干兮，河水清且涟漪……”

《伐檀》

“蒹葭苍苍，白露为霜。所谓伊人，在水一方。溯洄从之，道阻且长。溯游从之，宛在水中央。”《蒹葭》

“四月维夏，六月徂暑。先祖匪人，胡宁忍予？”“秋日凄凄，百卉具腓。乱离瘼矣，爰其适归？”“冬日烈烈，飘风发发。民莫不谷，我独何害！”《小雅·四月》

《代檀》情景如画，《蒹葭》意境极美。《四月》以夏、秋、冬三种季节的特点：夏日酷暑，秋气肃杀，冬季严寒烘托时代离乱，人民无家可归的痛苦生活。写景写时令，都是为写人，写人的丰富的感情。

《诗经》的比兴写法，更是大量运用。如以硕鼠、鸱鸺，比喻剥削者与压迫者，不但形象生动，实质也极贴切。是以彼物比此物的典型例子。又如：

“如彼岁旱，草不溃茂。如彼栖苴，我相此邦，无不溃止！”《大雅·召旻》

这是用天旱成灾，水中枯槁的浮草，来比国家的动乱。又如：

“如月之恒，如日之升，如南山之寿，不騫不崩。如松柏之茂，无不尔或承。”《天保》

用高山、日月、松柏比国家的安定稳固。同前章一样，属于明喻手法。又看：

“墙有茨，不可束也。中冓之言，不可读也。所可读也，言之辱也。”《墙有茨》

“中谷有蓷，暵其干矣。有女仳离，嘅其叹矣。嘅其叹矣，遇人之艰难矣！”《中谷有蓷》

“桃之夭夭，灼灼其华。之子于归，宜其室家。”《桃夭》

《墙有茨》是用难得根除的墙上蒺藜草，比喻那些贵族老爷们

所干的可耻行为，说来教人感到害羞。《中谷有蓷》是用山谷中的益母草，山洪来时被淹没；水退，又被风吹，太阳晒干。任那风雨摧残，干湿不由自身作主。比喻妇人被遗弃，无家可归，各处流离。《桃夭》则以当春桃树，红花盛开，鲜艳绚烂，喻被嫁少女，光艳照人。这是借喻写法。

《诗经》的遣词造句，也极精炼。诗人每每只用一个词语就画出事物的声色状貌来，生动地表现了美好的境界。《文心雕龙·物色篇》说篇：

“故灼灼状桃花之鲜，依依尽杨柳之貌，杲杲为日出之容，漉漉拟雨雪之状，喈喈逐黄鸟之声，嚶嚶学草虫之韵。皎日喤星，一言穷理；参差沃苦，两字连形。并以少总多，情貌无余矣。”

这几句话，描述了《诗经》绘声绘色状物的艺术手法。诗人善于将丰富的感情，复杂的事件，美妙的意境，用一词一语来表达，这是《诗经》的艺术特色。例如《甘棠》，“召伯所茇”、“所憩”、“所说”三个词，包含教人勿剪伐甘棠树的原因，是召伯曾在树下停留过，反映出人民怀念召伯的心情。《邶风·终风》：“终风且暴，顾我则笑。谑浪笑敖，中心是悼。”其中，“暴”字指狂风大作，象征其人之狂暴；“笑”字形容其人之轻浮，对妻子的侮辱。“谑浪笑敖”一句为“笑”字作注释，“悼”字写出妻子的无限伤心烦恼。整章诗十六字，写出丈夫的性格，侮辱妻子的事件和妻子感到的痛苦，真是精炼极了。再看《黄鸟》中的“人百其身”一句，说明“三良”受人民爱惜的思想感情，是多么深刻，虽替死百次也愿意，和《离骚》的“虽九死其犹未悔”有着同样深沉的想法。

最后，谈谈《诗经》的用韵。《诗经》三百零五篇，只有七篇没有韵。这七篇都在祭祀诗里（《周颂》）。至于《国风》、《小雅》和《大雅》，是首首有韵。《诗经》的用韵格式大致有以下几

种：

第一，句尾韵。例如《关雎》一章（鸠、州、逌押韵）、三章（得、服、哉、侧押韵），《静女》全诗，《硕鼠》首章全都是句尾押韵。

第二，句中韵。《诗经》里不少的诗句以代词或语气词收尾，韵往往在代词或语气词的前面。如《伐檀》：“坎坎伐檀兮，寘之河之干兮，……胡瞻尔庭有县貆兮？彼君子兮，不素餐兮！”（檀干、涟、塵、貆、餐押韵）并不是押语气词“兮”的韵。

第三，在一章中，有一韵到底的，有换韵的。如《静女》第一章是一韵到底的（姝、隅、鬲押韵）；第二章换了一次韵（变、管押韵，炜、美押韵）。

第四，有句句押韵的，如《硕鼠》第一章：“硕鼠硕鼠，无食我黍！三岁贯女，莫我肯顾。逝将去女，适彼乐土，爰得我所。”有隔句押韵的，如《关雎》的第二、四、五章，都是第二、四句（偶句）押韵。有奇句和奇句押韵，偶句和偶句押韵的。如《静女》第三章：“自牧归荑，洵美且异。匪女之为美，美人之贻。”（荑、美押韵，异、贻押韵。）

《诗经》是民歌或模拟民歌的诗体；民歌是随口唱的，随口用韵，随时转韵，也就是所谓“天籁”（自然界的音响。指诗歌不事雕琢，得自然之趣）。因而，《诗经》用韵的格式是多样的，不局限于以上所举几种。

总之，《诗经》在写作技巧上，遣词用字精炼生动，句法章法变化无穷，状物写人形象逼真，叙事抒情优美感人。在内容上，反映了人民群众的社会生活以及复杂的社会矛盾，是一部文学和历史的艺术珍品。因此，将它艰深的文字译成现代语言介绍给读者，是必要的，也是有价值的。

《诗经全译》自1981年出版以来，蒙读者厚爱，受贵州人民出版社重视，至今已再版7次。

前版《诗经全译》是由本人译诗，唐莫尧先生的注释。由于《诗经》的字、词、句均有多种解法，二人殊非合作，译与注时有相左之处，实难做到译注相成浑然一体，读者对此亦偶有微词。故出版社于1997年致函本人，要求我重写注释，改版发行，本人欣然从命。我已年届九十，精神体力俱衰，这些工作，是由我的儿子张祖志及媳沈同芳在我的指导下完成的。

感谢贵州人民出版社孙若芹社长给予本书再次出版的机会。感谢原编辑龙光沛先生及现任编辑方家常、龚璐先生为本书付出的辛劳。

袁愈荃